

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF \_\_\_\_\_ COUNTY  
TRIBUNALE CIVILE DELLA CONTEA DI \_\_\_\_\_

PLAINTIFF / *ATTORE*

\_\_\_\_\_

VS.

DEFENDANT / *CONVENUTO*

\_\_\_\_\_

CASE NO. / *NUMERO DI RUOLO*

\_\_\_\_\_

PROTECTION FROM ABUSE /  
*PROTEZIONE DA ABUSI*

FINAL ORDER FOR PROTECTION OF  
VICTIMS OF

- SEXUAL VIOLENCE  
 SEXUAL VIOLENCE AGAINST A  
MINOR CHILD  
 INTIMIDATION

ORDINE DI PROTEZIONE FINALE PER  
LA PROTEZIONE DI VITTIME DI

- VIOLENZA SESSUALE  
 VIOLENZA SESSUALE CONTRO  
UN MINORE  
 MINACCE

Plaintiff:

\_\_\_\_\_

First Middle Last Name

Plaintiff's address:

\_\_\_\_\_

Plaintiff's address is confidential  
pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Defendant:

\_\_\_\_\_

First Middle Last Name

Defendant's Address:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Attore:

\_\_\_\_\_

Nome Secondo Nome Cognome

Indirizzo dell'Attore:

\_\_\_\_\_

L'indirizzo dell'Attore è riservato ai  
sensi della norma 42 Pa.C.S. par. 62A11.

Convenuto:

\_\_\_\_\_

Nome Secondo Nome Cognome

Indirizzo del Convenuto:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

DATI CONVENUTO			
NASCITA		ALTEZZA	
SESSO		PESO	
RAZZA		OCCHI	
CAPELLI			
COD FISC			
PATENTE			
SCAD		STATO	

The court hereby finds that it has jurisdiction over the parties and the subject matter and that Defendant has been provided with reasonable notice and opportunity to be heard.

Defendant was served in accordance with Pa.R.C.P. No. 1954(a) and provided notice of the time, date and location of the hearing scheduled in this matter.

Order Effective Date:

---

Order Expiration Date:

---

AND NOW, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Final Order:

It is ORDERED, ADJUDGED AND DECREED as follows:

This order is entered (check one):

- by agreement;  
 by agreement without an admission;

Il tribunale con il presente atto dichiara di avere competenza sulle parti e sull'oggetto del presente giudizio e che al Convenuto è stato dato un preavviso sufficiente e l'opportunità di essere ascoltato.

La notifica al Convenuto è stata eseguita ai sensi della norma Pa.R.C.P. n. 1954 (a) e gli è stata data comunicazione dell'ora, della data e del luogo dell'udienza prevista nella presente causa.

Data di efficacia dell'ordine:

---

Data di scadenza dell'ordine:

---

IN DATA ODIERNA, \_\_\_\_\_ del mese di \_\_\_\_\_ 20\_\_, avendo esaminato l'allegata istanza per la protezione delle vittime di violenza sessuale o minacce, il Tribunale emette il presente ordine definitivo:

VIENE ORDINATO E DECISO quanto segue:

Il presente ordine viene emesso (contrassegnare uno):

- dietro accordo;  
 dietro accordo senza ammissione;

- after a hearing and decision by the court;
- after a hearing at which Defendant was not present, despite proper service being made;
- by default.

- dopo un'udienza e la decisione del tribunale;
- dopo un'udienza in cui il Convenuto non era presente, nonostante sia stata eseguita una corretta notifica;
- in contumacia.

Without regard as to how the order was entered, this is a final order of court subject to full enforcement pursuant to the Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation Act.

A prescindere dalla modalità di emissione dell'ordine, il presente costituisce un ordine definitivo del Tribunale, integralmente eseguibile ai sensi della Legge per la protezione di vittime di violenza sessuale o minacce.

Plaintiff's request for a final protection order is denied.

L'istanza dell'Attore avente ad oggetto un ordine di protezione definitivo non è accolta.

OR

O

Plaintiff's request for a final protection order is granted.

L'istanza dell'Attore avente ad oggetto un ordine di protezione definitivo è accolta.

1. The following person is protected under this order:

1. La seguente persona è protetta ai sensi del presente ordine:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. Defendant is:

2. Al Convenuto:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business or school.

A. Viene fatto divieto di avere qualsiasi contatto con la vittima, compreso, tra l'altro, a titolo esemplificativo e non esaustivo, l'accesso al luogo di residenza, di lavoro, di affari della vittima o alla scuola da questi frequentata.

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

B. Viene fatto divieto di avere un contatto indiretto con la vittima tramite terze parti.

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

D. Ordered to pay the fees of this action.

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. Because this order followed a contested proceeding, or a hearing at which Defendant was not present, despite being served with a copy of the petition, temporary order and notice of the date, time and place of the hearing, Defendant is ordered to pay an additional \$100 surcharge to the court, which shall be distributed in the manner set forth in 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1).

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

C. Viene fatto divieto di avere un contatto diretto o indiretto con le seguenti persone designate:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

D. Viene ordinato di pagare le spese del presente giudizio.

3. Ulteriori provvedimenti, compresa, a titolo esemplificativo e non esaustivo, l'emissione di un ordine ai sensi della norma 42 Pa.C.S. § 62A11(b) riguardante la non divulgazione dell'indirizzo, del numero di telefono, del domicilio o di altra informazione demografica della vittima

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. Dato che il presente ordine è emesso all'esito di un procedimento in contraddittorio o a un'udienza ove il Convenuto non era presente, nonostante che gli sia stata notificata copia dell'istanza, dell'ordine di protezione temporaneo e della data, dell'ora e del luogo dell'udienza, al Convenuto viene ordinato di pagare ulteriori USD 100 al tribunale, che saranno distribuiti con le modalità previste dalla norma 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1).

5. IL PRESENTE ORDINE PRENDE IL POSTO DI TUTTI I PRECEDENTI ORDINI PER LA PROTEZIONE DELLE VITTIME DI VIOLENZA SESSUALE O MINACCEOTTENUTI DALLO STESSO ATTORE CONTRO LO STESSO CONVENUTO.

## NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

## NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of

## COMUNICAZIONE AL CONVENUTO

Al Convenuto viene notificato che la violazione del presente Ordine può comportare l'arresto per oltraggio indiretto alla corte. Ai sensi della norma 18 U.S.C. § 2265, un ordine emesso dal presente Tribunale può essere fatto eseguire in tutti i cinquanta (50) Stati degli Stati Uniti d'America, nel Distretto di Columbia, nei territori di Tribù indiane, nei territori americani e nel Commonwealth di Portorico. In caso di viaggio al di fuori dello stato e di violazione intenzionale del presente ordine, lei può essere assoggettato/a a sanzioni penali federali ai sensi della Legge contro la violenza sulle donne, 18 U.S.C. § 2262. Il consenso dell'Attore non rende invalido il presente ordine, che può unicamente essere modificato o cambiato tramite la presentazione al tribunale dei documenti richiesti allo scopo. 42 Pa.C.S. § 62A17. Al Convenuto viene inoltre comunicato che la violazione del presente ordine può comportare sanzioni e rinvio a giudizio ai sensi del Codice Penale della Pennsylvania.

## COMUNICAZIONE A SCERIFFI, AGENTI DI POLIZIA E PUBBLICA SICUREZZA

Il dipartimento di polizia e l'ufficio dello sceriffo competenti per il luogo di residenza dell'Attore, per il luogo dove avviene la violazione del presente ordine o per quello dove si trovi il Convenuto, sono tenuti a eseguire il presente ordine. Il Tribunale ha competenza per tutti i casi di oltraggio indiretto alla corte, sia nella contea dove si è verificata la violazione, che dove è stato emesso il presente

paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

ordine di protezione. Un arresto per la violazione dei paragrafi 2 e 3 del presente ordine può avvenire senza necessità di mandato d'arresto, sulla base della probabilità della causa, indipendentemente dal fatto che la violazione avvenga in presenza della polizia o di uno sceriffo.42 Pa.C.S. § 62A12.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file the complaint.

Quando il Convenuto viene arrestato per violazione del presente ordine, deve essere trasferito innanzi alla autorità o alle autorità competenti innanzi alle quali è chiamato a rispondere della violazione. Una "Istanza per oltraggio indiretto alla corte" deve essere quindi completata e firmata dall'agente di polizia, dallo sceriffo o dall'Attore. La presenza e firma dell'Attore non sono richieste per il deposito dell'istanza.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

Se si sostiene che vi siano ragioni sufficienti per sostenere che il presente ordine sia stato violato: (1) il Convenuto può essere convocato in Tribunale; (2) deve essere fissata la cauzione, se del caso; e (3) a entrambe le parti deve essere comunicata la data dell'udienza.

BY THE COURT / *PER IL TRIBUNALE:*

---

Judge / *Giudice*

---

Date / *Data*

If a Final Order of Court is entered pursuant to the consent of the plaintiff and the defendant, both shall sign the order along with their counsel, if any:

---

(Plaintiff's signature /  
*Firma dell'Attore*)

---

(Plaintiff's attorney's signature /  
*Firma dell'avvocato dell'Attore*)

Se l'ordine definitivo del Tribunale viene emesso dietro consenso dell'Attore e del Convenuto, entrambi devono firmarlo unitamente ai loro avvocati se presenti:

---

(Defendant's signature /  
*Firma del Convenuto*)

---

(Defendant's attorney's signature /  
*Firma dell'avvocato del Convenuto*)